

## ДОГОВОР N \_\_\_\_

### об оказании услуг по переводу русского жестового языка (сурдоперевод, тифлосурдоперевод)

г. Санкт-Петербург

"11" мая 2023г.

Религиозная организация — духовная образовательная организация высшего образования евангельских христиан-баптистов «Санкт-Петербургский Христианский Университет», именуемое в дальнейшем "Заказчик", в лице ректора Аликина Валерия Александровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Санкт-Петербургское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице председателя Дуркина Олега Ивановича, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые "Стороны", заключили настоящий Договор о нижеследующем:

#### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу, тифлосурдопереводу (далее - "услуги") по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

#### 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

Заявки подаются Заказчиком путем электронной почты, телефонной связи.

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.

2.1.4. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Предоставить услуги в объеме, указанном в заявке Заказчика.

2.3.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

### **3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору определяется на момент обращения, оплачивается в рублях за один астрономический час перевода, НДС согласно НК РФ, Статья 346.11

3.2. Оплата услуг Исполнителя производится по факту выполненных работ в течение 3 рабочих дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

### **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.2 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 1% от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

4.3. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязанностей по настоящему Договору Заказчик вправе предъявить Исполнителю требование о надлежащем исполнении услуги за счет Исполнителя.

4.4. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

### **5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до того момента, пока одна из сторон не заявит о расторжении после полного выполнения всех обязательств по настоящему договору.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

## 6. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

6.1. Заказчик: Религиозная организация — духовная образовательная организация высшего образования евангельских христиан-баптистов «Санкт-Петербургский Христианский Университет»

Контактный телефон: (812)747-25-47, Факс: (812)747-26-47, Тел/факс: 300-81-36

ИНН/КПП 7810323789/783901001

ОГРН 1027800013670

Банк Филиал ОПЕРУ Банка ВТБ (ПАО) в Санкт-Петербурге г. Санкт-Петербург

Р/счет 407 038 103 150 000 004 03

Корр.счет 30101810200000000704

БИК 044030704

ОКВЭД 94.91 85.22 55.10 68.20

Юр. Адрес: 190020, Санкт-Петербург, Нарвский проспект, дом 13 Б

Почт. Адрес: 190020, Санкт-Петербург, Нарвский проспект, дом 13 Б, а/я 211

6.2. Исполнитель: Санкт-Петербургское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (СПб РО ОООИ ВОГ)

ИНН 7804182385 КПП 783801001

р/счет 40703810317000003508 в ПАО «Банк Санкт-Петербург»

к/счет 30101810900000000790 БИК 044030790

ОКПО 03971885, ОКОГУ 61300, ОКВЭД 94.99, ОКАТО 40273563000, ОКОПФ 20200, ОКФС 53,

ОКТМО 40303000, ОГРН 1087800000683

Юр. адрес: 190121, г. Санкт-Петербург, наб. Английская, дом 54/55, литера А, помещение 44

Почт. адрес: 190121, г. Санкт-Петербург, наб. Английская, дом 54/55, литера А, помещение 44

## 7. ПОДПИСИ СТОРОН

Заказчик:



\_\_\_\_\_  
/В.А. Аликин

Исполнитель:



\_\_\_\_\_  
/О. И. Дуркин